

Una gamma completa per industria ed edilizia / A complete range for industry and building

AIRO



SF 630 E • SF 630-S E

Piattaforme Aeree Semoventi

SELF-PROPELLED AERIAL PLATFORMS

PLATES-FORMES AUTOMOTRICES

SELBSTFAHRENDEN HYDRAULISCHE HEBEBÜHNEN

PLATAFORMAS ELEVADORAS AUTOPROPULSADAS

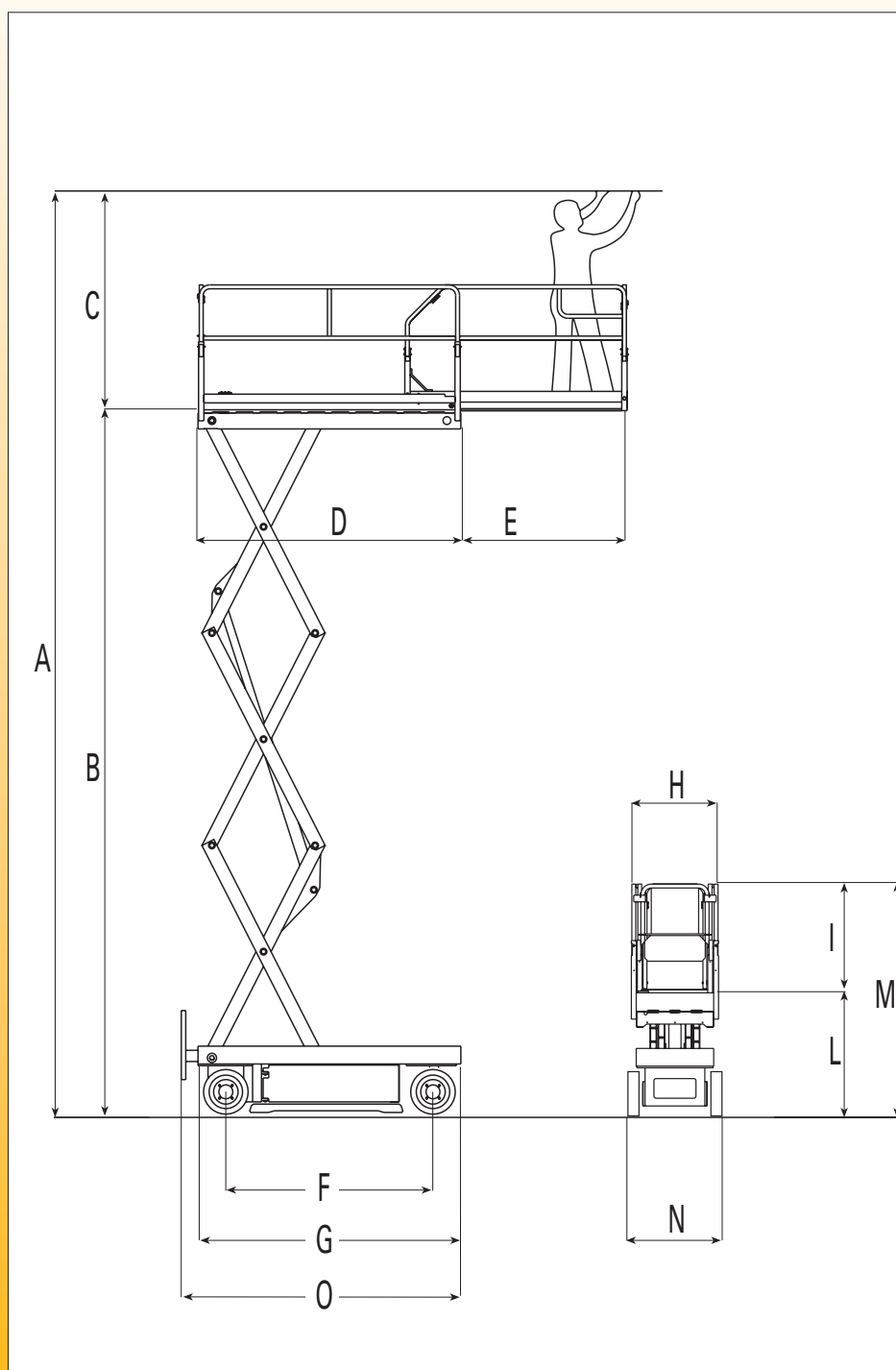
LA SCELTA IDEALE PER RIDURRE I COSTI ED AUMENTARE LA SICUREZZA NEI LAVORI AEREI DI MANUTENZIONE E DI INSTALLAZIONE.

THE RIGHT CHOICE WHICH ALLOWS YOU TO LOWER YOUR COSTS AND TO INCREASE YOUR SAFETY DURING AERIAL ASSISTANCES AND INSTALLATIONS.

LA SOLUTION IDEALE QUI VOUS PERMET DE LIMITER VOS COUTS ET D'AUGMENTER VOTRE SECURITE PENDANT LES TRAVAUX AERIENS D'ENTRETIEN ET D'INSTALLATION.

DIE IDEALE LÖSUNG, UM KOSTEN ZU REDUZIEREN UND DIE SICHERHEIT IHRER INSTALLATIONS-UND WARTUNGSARBEITEN ZU ERHÖHEN.

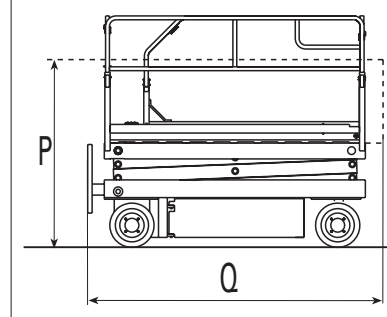
LA ELECCION IDEAL PARA REDUCIR COSTES Y AUMENTAR LA SEGURIDAD EN MANTENIMIENTOS Y INSTALACIONES ALTAS.



	SF 630 E	SF 630-S E
A	8340	8420
B	6340	6420
C	2000	2000
D	2360	2360
E	850	850
E*	1500	1500
F	1860	1860
G	2360	2425
H	780	1140
I	1150	1150
L	1000	1060
M	2150	2210
N	850	1445
O	2510	2545
P	1755	1720
Q	2670	2545

E* = Optional

Macchina chiusa con ringhiere abbassate
Stowed machine with folded-down rails



SF
PIATTAFORME AEREE SEMOVENTI
A FORBICE
SCISSOR - LIFTS



Concessionario
Dealer
Importateur
Händler
Concesionario

Piattaforme Aeree Semoventi

SF 630 E • SF 630-S E

Descrizioni ed illustrazioni si intendono fornite a titolo indicativo e non impegnativo. Specifications are nominal and may be revised to reflect design improvements. En cas de nécessité les spécifications techniques peuvent être modifiées. Im Interesse einer technischen Weiterentwicklung können die Geräte jederzeit vom Hersteller entsprechend geändert werden. Las descripciones e ilustraciones descritas son orientativas y pueden ser modificadas.

Allestimento Standard

- Costruzione secondo le norme EN 280 e conforme a tutte le normative internazionali di sicurezza
- Trasmissione elettroidraulica.
- Comandi diretti ON-OFF
- Batteria trazione
- Protezione anticesoimento
- Pianale estensibile manualmente (m 0,85)
- Linea elettrica 230 V in piattaforma con relè differenziale (salvavita)
- Voltmetro, claxon
- Controllo elettrico inclinazione piattaforma con blocco automatico
- Caricabatteria monofase alta frequenza (incorporato nella macchina)
- Stop elettrico sollevamento
- Avvisatore acustico movimenti
- Girofari (n. 2)
- Contaore
- Cappuccio di protezione scatola comandi
- Sistema automatico antiribaltamento per traslazione alla massima altezza; SF 630-SE (senza pot-hole) traslazione consentita fino a 5 m
- Ringhiere ribaltabili verso l'interno
- Limitatore del carico in piattaforma
- Ruote bianche antiraccia (SF 630 E)

- Optionals:**
- Batteria trazione 24V, 250Ah (SF 630 E)
 - Pianale estensibile manualmente (m 1,50)
 - Sistema automatico antiribaltamento per traslazione alla massima altezza (SF 630-SE)

Standard Features

- Produced according to EN 280 norms and the international safety regulations
- Electro-hydraulic transmission
- Controls: ON/OFF
- Traction battery
- Shearing-proof protection
- Manually extendable platform (m 0,85)
- 230V. Supply with plug on the platform with earth-leakage circuit breaker
- Voltmeter, horn
- Electrical control platform inclination with automatic stop
- High frequency battery-charger (built in the machine)
- Lifting electrical stop
- All-motion alarm
- Rotating beacons (n. 2)
- Hourmeter
- Gearcase protection cap
- Automatic pot-hole system for traslation at max. height; SF 630-S E (no pot-hole guards) traslation allowed up to 5 m
- Rails folding down to the inside
- On-platform load limiting device
- Non-marking white tyres (SF 630 E)

- Optionals:**
- Traction battery 24V, 250Ah (SF 630 E)
 - Manual roll-out extension deck (1,50)
 - Automatic pot-hole system for traslation at max. height (SF 630-S E)

Version Standard

- Conforme aux normes EN 280 et aux normes internationales de sécurité
- Transmission électrohydraulique
- Commandes: ON-OFF
- Batterie traction
- Protection contre-cisaillement
- Panier extensible manuellement (m 0,85)
- Ligne électrique 230 V en plateforme avec relais différentiel (sauve vie)
- Voltmètre, klaxon
- Contrôle électrique de l'inclinaison de la plateforme avec blocage automatique
- Chargeur de batterie monophasé haute fréquence (incorporé à la machine)
- Stop électrique levage
- Avertisseur acoustique des mouvements
- Girophares (2)
- Compteur horaire
- Capuchon de protection pour le boîtier de commande
- Système automatique anti-renversement pour déplacement à la max. hauteur; SF 630-S E (sans pot-hole) traslation permise jusque 5 m
- Garde-fou basculant vers l'intérieur
- Limiteur de charge sur plateforme
- Pneus blanc anti-trace (SF 630 E)

- Accessoires:**
- Batterie traction 24V, 250Ah (SF 630 E)
 - Panier extensible manuellement (m 1,50)
 - Système automatique anti-renversement pour déplacement à la max. hauteur (SF 630-S E)

Standardausstattung

- Hergestellt nach NORM EN 280 und internationalen Sicherheitsbestimmungen
- Elektrisches Druckgetriebe
- Steuerung: ON-OFF
- Traktionsbatterie
- Scherenschutz
- Manuell ausschiebbares Plattform (m 0,85)
- 230V Anschluss auf der Plattform mit Steckdose
- Voltmeter, Hupe
- Elektrische Überwachung der Maschinenneigung mit Sperre
- Einphasiges Hochfrequenz-Ladegerät (eingebaut in die Maschine)
- Stophebenmikroschalter
- Akustisches Bewegungssignal
- Rundumleuchten (n. 2)
- Betriebsstundenzähler
- Schutzkappe für Steuergehäuse
- Automatisches Kippschutzsystem für Fahrgeschwindigkeit bei max. Höhe; SF 630-S E (ohne Schlagloch-Schutzsystem), bis zu 5 m ist das Fahren zulässig
- Nach innen Klappbare Geländer
- Lastbergrenzer auf der Böhrne
- Nicht markierende Weißen Reifen (SF 630 E)

- Optionen:**
- Traktionsbatterie 24V, 250Ah (SF 630 E)
 - Manuell ausschiebbares Plattform (m 1,50)
 - Automatisches Kippschutzsystem für Fahrgeschwindigkeit bei max. Höhe (SF 630-S E)

Equipamiento Estandar

- Construcción según las normas EN 280 y de acuerdo a todas las normativas internacionales de seguridad
- Transmisión electrohidráulica.
- Mandos directos ON-OFF
- Batería tracción
- Protección antitijeras
- Plataforma extensible manualmente (m 0,85)
- Línea eléctrica 230 V en plataforma con relé diferencial (interruptor diferencial automático)
- Voltímetro, claxon
- Control eléctrico de inclinación de plataforma con bloqueo automático
- Carga batería monofásica de alta frecuencia (incorporado en la máquina)
- Stop eléctrico en elevación.
- Alarma acústica de movimiento
- Luces móviles
- Cuentahoras
- Casquillo protector caja de mandos
- Sistema automático antivuelco para desplazamiento a la max. altura; SF 630-S E (sin pot-hole) permitida la traslación hasta 5 m
- Barandillas basculantes hacia el interior
- Limitador de carga en la plataforma
- Neumáticos blancos anti-huella (SF 630 E)

- Opcional:**
- Batería tracción 24V, 250Ah (SF 630 E)
 - Plataforma extensible manualmente (m 1,50)
 - Sistema automático antivuelco para desplazamiento a la max. altura (SF 630-S E)

				SF 630 E	SF 630-S E	
Portata totale	Total capacity	Capacité de la plateforme	Tragfähigkeit der Plattform	Capacidad total	kg	400 450
Portata con piattaforma traslata	Capacity with extended platform	Capacité avec extension du panier	Tragkraft bei ausgefahrener Plattform	Capacidad con plat. extendida	kg	300 300 Standard
Portata con piattaforma traslata	Capacity with extended platform	Capacité avec extension du panier	Tragkraft bei ausgefahrener Plattform	Capacidad con plat. extendida	kg	165 150 Optional
Velocità sollevamento (vuoto)	Lift speed (unloaded)	Vitesse de levage (sans charge)	Hubgeschwindigkeit (unbeladen)	Velocidad de subida (vacía)	s	40 30
Velocità sollevamento (carico)	Lift speed (loaded)	Vitesse de levage (avec charge)	Hubgeschwindigkeit (beladen)	Velocidad de subida (cargada)	s	45 35
Velocità di discesa	Drop speed	Vitesse de descente	Senkgeschwindigkeit	Velocidad de bajada	s	40 30
Comando	Power	Source d'énergie	Antriebsart	Fuente de energía	Batteria	- -
Batteria	Battery	Batterie	Batterie	Batería	V	4x6 2x12
Capacità batteria	Battery capacity	Capacité batterie	Batteriekapazität	Capacidad de batería	Ah (C5)	190 250
Peso batteria	Battery weight	Poids de la batterie	Batteriegewicht	Peso de batería	kg	4x30 2x110
Raddrizzatore	Battery charger	Chargeur de la batterie	Ladegerät	Recargador de batería	V/A	24/30 HF 24/30 HF
Max. pressione idraulica	Max hydraulic pressure	Pression hydraulique max	Arbeitsdruck	Máxima presión hidráulica	bar	190 210
Capacità serbatoio olio	Oil tank capacity	Capacité réservoir d'huile	Inhalt Hydrauliktank	Capacidad de depósito de aceite	l	15 22
Velocità traslazione (veloce)	Traction speed (fast)	Vitesse de déplacement (grande vitesse)	Fahrgeschwindigkeit (schnell)	Velocidad de desplazamiento (rápida)	km/h	3,2 3,2
Velocità di sicurezza	Security speed	Vitesse de sécurité	Sicherheitsgeschwindigkeit	Velocidad de seguridad	km/h	0,5 0,3
Pendenza superabile	Gradeability	Pente admissible (machine repliée)	Steigungsvermögen	Desplazamiento en pendientes	%	25 22
Dimensioni gomme	Tyre dimensions	Dimensions des pneus	Bereifungsgrößen	Dimensión de neumáticos	mm	406x110 fl 565
Tipo gomme	Tyre type	Type de pneus	Bereifungsart	Tipo de neumáticos	SOFTY	4.00-8 23x8,5-12
Peso totale	Total weight	Poids total	Gesamtgewicht	Peso total	kg	1440 1800

AIRO by **TIGIEFFE** 

TIGIEFFE s.r.l. Via Villa Superiore, 82 42045 Luzzara (RE) - Italy
Tel. +39 (0)522 977365 (r.a.)
Telefax +39 (0)522 977015

Sito INTERNET:
<http://www.airo.it>
E-mail: info@airo.it

AZIENDA CON SISTEMA QUALITÀ CERTIFICATO ISO 9001:2000

Rif. 11/05